

»Wiedergutmachung« in Hamburg

Hamburger Verfolgtenverbände forderten schnelle gesetzliche Regelungen der Ansprüche von Überlebenden und Hinterbliebenen nationalsozialistischer Verfolgung. Hierzu zählten der Ausgleich für erlittene Freiheitsberaubung, für gesundheitliche Schäden und für beschlagnahmte Vermögenswerte sowie eine Hinterbliebenenrente für die nächsten Angehörigen von Ermordeten.

Bis 1953 regelten Landesgesetze die Rechtsansprüche von NS-Verfolgten. Leistungen konnten nur Personen bzw. deren Hinterbliebene erhalten, die »politisch, rassistisch oder religiös« verfolgt worden waren. Alle anderen NS-Verfolgten blieben von Entschädigungsleistungen ausgeschlossen.

'Restitution' in Hamburg

Hamburg's associations of victims and survivors of Nazi persecution called for the prompt implementation of legal provisions to meet their members' demands. Such demands included compensation for deprivation of liberty, health impairment, seized assets, and survivor's pensions for the next-of-kin of murdered family members.

Until 1953 legal claims asserted by victims of Nazi persecution were regulated by the legislation of German provinces. Only persons or surviving dependants who had been persecuted on 'political, racial or religious grounds' were entitled to receive benefits. All other victims of Nazi persecution were excluded from compensation payments.



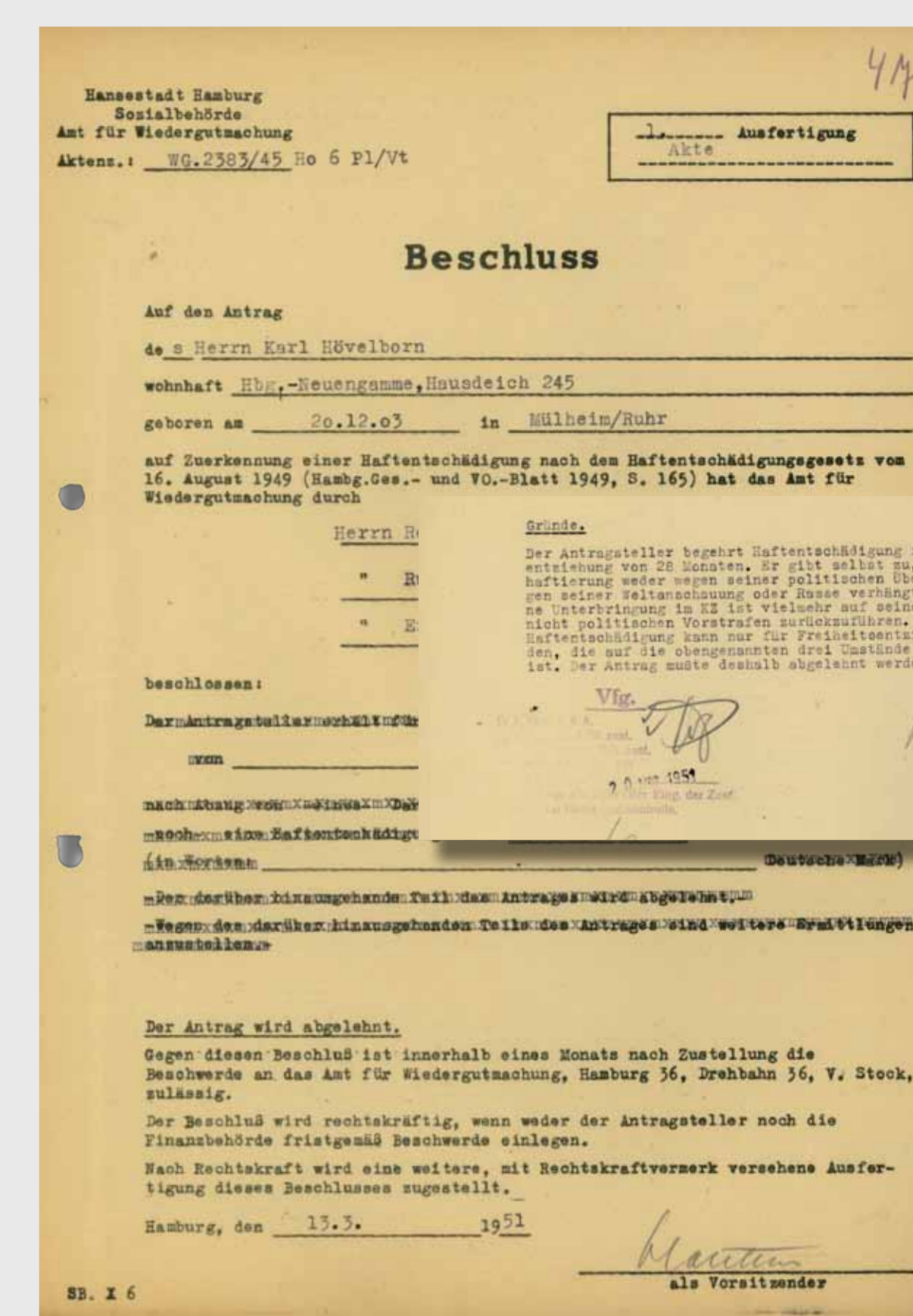
Senator Franz Heitgres auf einer Gedenkfeier für die Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung auf dem Friedhof Ohlsdorf in Hamburg, 8. September 1946

Franz Heitgres, Kommunist, ehemaliger Häftling des KZ Neuengamme, Vorsitzender des »Komitees ehemaliger politischer Gefangener«, war als Senator zuständig für das »Amt für Wiedergutmachung«. Leiter des Amtes war bis 1949 Dr. Ludwig Loeffler aus dem Vorstand der Jüdischen Gemeinde, Überlebender der KZ Auschwitz und Groß-Rosen.

Senator Franz Heitgres at a commemorative ceremony for the victims of Nazi persecution at Ohlsdorf Cemetery in Hamburg, 8 September 1946

Franz Heitgres, a communist and former prisoner of the Neuengamme concentration camp, was chairman of the 'Committee of Former Political Prisoners'. As senator he was responsible for the 'Office for Restitution'. Until 1949 the Office was headed by Dr Ludwig Loeffler from the Board of the Jewish Community, a survivor of the concentration camps at Auschwitz and Gross-Rosen.

Foto: unbekannt, Archiv der KZ-Gedenkstätte Neuengamme, F 1995-4502



Beschluss des Hamburger Amtes für Wiedergutmachung über die Ablehnung des Antrags von Karl Hövelborn auf Haftentschädigung, 13. März 1951

»Zerschlagung fast sämtlicher Zähne mittels Faust und sog. Ochsenziemer« notierte Karl Hövelborn als Folge seiner Haft im KZ Neuengamme. Doch hatte er als »Sicherungsverwahrter« keinen Entschädigungsanspruch. Vergeblich verwies er darauf, dass auch »kriminell« Vorbestraften wie ihm »im KZ und durch das KZ Unrecht geschehen« sei.

Resolution of the Hamburg Office for Restitution rejecting Karl Hövelborn's application for compensation for wrongful imprisonment, 13 March 1951

In his application, Karl Hövelborn stated that his imprisonment at the Neuengamme concentration camp had resulted in 'having nearly all my teeth knocked out, by punches or bull-whip strikes'. However, as someone classified 'in preventive detention', he was not entitled to a compensation claim. He argued that prisoners with a 'criminal' record, like himself, had also suffered injustices 'due to and during their concentration camp imprisonment' – to no avail.

Staatsarchiv Hamburg, 351-11_27814

9. Juli 1945
9 July 1945

»Beratungsstelle für Wiedergutmachungsansprüche« in Hamburg

Diese Einrichtung ermöglichte eine zentrale Antragstellung statt des Stellens einzelner Anträge bei unterschiedlichen Behörden.

'Advisory Centre for Restitution Claims' in Hamburg

This office enabled claimants to centralise their application rather than be compelled to submit individual applications to different authorities.

4. Dezember 1945
4 December 1945

Zone Policy Instruction No. 20

Nach dieser ersten generellen Anweisung in der britischen Zone waren für ehemalige KZ-Häftlinge Vergünstigungen wie die bevorzugte Zuteilung von Nahrungsmitteln, Wohnungen und Arbeitsstellen vorgesehen.

Zone Policy Instruction No. 20

This initial general instruction issued in the British zone provided for benefits such as preferential allocation of food, housing and jobs to former concentration camp prisoners.

18. März 1946
18 March 1946

»Amt für Wiedergutmachung und Flüchtlingshilfe« in Hamburg

Von 1946 bis 1949 bestand dieses eigenständige Amt, in das die »Beratungsstelle für Wiedergutmachungsansprüche« eingegliedert wurde.

'Office for Restitution and Refugee Aid' in Hamburg

This independent office operated from 1946 to 1949 and incorporated the 'Advisory Centre for Restitution Claims'.

24. Mai 1948
24 May 1948

Gesetz über Sonderhilfsrenten (Hamburg)

Hamburger NS-Verfolgte bzw. ihre Hinterbliebenen konnten nach diesem Gesetz eine zusätzliche Altersrente als Ausgleich für erlittene Schäden an Körper und Gesundheit erhalten.

'Office for Restitution and Refugee Aid' in Hamburg

Under the provisions of this legislation, Hamburg victims of Nazi persecution and surviving dependants could obtain an additional old-age pension by way of compensation for injury to life, limb or health.

12. Mai 1949
12 May 1949

Rückerstattungsgesetz (Hamburg)

Dieses Gesetz regelte die Rückerstattung beschlagnahmter Vermögenswerte.

Restitution Act (Hamburg)

This legislation regulated the restitution of seized assets.

16. August 1949
16 August 1949

Haftentschädigungsgesetz (Hamburg)

Hamburger NS-Verfolgten bzw. ihren Hinterbliebenen standen nach diesem Gesetz einmalig als Ausgleich für erlittene Freiheitsberaubung 150 DM für jeden in Haft oder im Versteck verbrachten Monat zu.

Compensation for Wrongful Imprisonment Act (Hamburg)

Under the provisions of this legislation, Hamburg victims of Nazi persecution and surviving dependants were entitled to a one-off compensation payment for deprivation of liberty in the amount of 150 DM for every month spent in imprisonment or in hiding.

8. April 1953
8 April 1953

Allgemeines Wiedergutmachungsgesetz (Hamburg)

Für verfahrensbedingte Vermögensschäden, verhinderte Berufsabschlüsse und den Ausfall von Einkommen konnten nach diesem Gesetz Entschädigungen gezahlt werden.

General Restitution Act (Hamburg)

This legislation provided for compensation payments for financial losses sustained as a result of persecution, impediments to professional qualifications, and loss of income.

29. Juni 1956
29 June 1956

Bundesentschädigungsgesetz

Das rückwirkend zum 1. Oktober 1953 in Kraft getretene Bundesgesetz trat an die Stelle der Regelungen der Bundesländer.

Federal Indemnification Act

The Federal Act enacted with retroactive effect from 1 October 1953 replaced the regulations previously in force in the federal provinces.